



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230587**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-035	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 22.11.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 22.11.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 22.11.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230592**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230009-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023 / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Deuxième semestre 2023 / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 20. November 2023 betreffend «erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge mit Änderungen und beauftragt die Finanzdirektion mit den entsprechenden Anpassungen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230593**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230291-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: STK / CHM

Prüfungsprogramm der Finanzkontrolle für das Jahr 2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Programme de contrôle du Contrôle des finances pour l'année 2024 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 21.11.2023 betreffend Prüfungsprogramm der Finanzkontrolle für das Jahr 2024 / Genehmigung.
2. Er genehmigt das Prüfungsprogramm der Finanzkontrolle für das Jahr 2024.
3. Er genehmigt den Entwurf des Begleitbriefs und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand an die Geschäftsprüfungskommission.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230594**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230263-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung gemäss HRM2 / Antrag an GR / Genehmigung
Transfert de terrains du patrimoine financier dans le patrimoine administratif en relation avec la réévaluation selon HRM2 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.11.2023 betreffend «Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung gemäss HRM2».
2. Er genehmigt den Entwurf der Finanzdirektion für den Bericht an den Stadtrat betreffend Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung» und beantragt dem Stadtrat die Widmungen zum Verkehrswert vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der folgenden Grundstücke zu beschliessen:

a) Einzelgrundstücke im allgemeinen Haushalt

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld, östlich Henri-Dunant-Strasse	Landwirtschaftlich genutzt	11022	25'606	1'352'000.00	1'535'340.00	3'526'886.25	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Gurzelenstr. 11	"Kulturfabrik"	3816	590	1'407'000.00	1'451'940.00	805'922.40	Öff. Gebäude (Kultur)

b) Grundstück-Gruppe in der Sonderrechnung Tissot Arena

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Längfeld 3	11021	26'695	966'000.00	533'880.00	0.00	Parzelle in ZöN (Sport-/Parkanlage)
Bözingenfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Längfeld 3	140	2'209	216'000.00	441'800.00	308'436.80	Parzelle in ZöN (Sport-/Parkanlage)
Bözingenfeld, Länggasse 73			28'904	1'182'000.00	975'680.00	308'436.80	

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

4. Er beschliesst für den allgemeinen Haushalt die Widmung zum Verkehrswert vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen nachfolgender Grundstücke:

a) Einzelgrundstücke

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld, Längfeld	Tissot Süd / Öffentlicher Parkplatz Längfeld	8531	9'276	439'000.00	556'560.00	1'621'669.80	Parzelle in ZöN (Öffentlicher Parkplatz)
Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Bözingenfeld	Tissot Nord / Öffentlicher Parkplatz	11018	6'442	276'000.00	386'520.00	886'934.55	Öffentlicher Parkplatz (Tissot Nord)
Bözingenfeld, Längfeld	Fussballplätze Längfeld 2	4376	39'794	759'000.00	1'400'406.00	613'145.50	Parzelle in ZöN (Sportanlage)
Bözingenfeld	Familiengärten östlich v/Hornbach	89	19'676	108'000.00	393'520.00	41'690.10	Parzelle in ZöN (Familiengärten)
Erlacherweg	Parkanlage	7475	1'750	7'000.00	7'000.00	4'655.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Goldgrubenweg, Mett	Parkfläche und Teil landw. genutzt	8220	4'338	8'676.00	8'676.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)

Südstrasse, Mett	Spielplatz + PP vermietet	8525	2'364	9'456.00	9'456.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Ernst-Schüler- Str./Reitschulstr.	Parkanlage hinter Stadtbibliothek	8895	606	12'120.00	12'120.00	11'538.25	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Lindenquartier	Trafo ESB unterird., Gartenanlage Riedweg	9679	429	1'716.00	1'716.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Mösliquartier	Wiese und Wald	8559	4'879	48'790.00	48'790.00	0.00	Teil Parzelle ZöN und Teil Grün- fläche, nicht bebaubar (Waldabstand)
Schnyder- gässli	kleine Fläche	10763	58	1'160.00	1'160.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Pasquart	Parkplatz neben Restaurant Ecluse	3048	799	47'940.00	47'940.00	190'694.15	Parzelle in ZöN (Bildung/ Parkanlage)
Paul-Robert- Weg, Falbringen	Bauland ZÖN 3 (Heime) Falbringen	9683	3'484	209'040.00	209'040.00	217'480.95	Parzelle in ZöN (Heime)
Redernweg 10	EFH zu Altersheim in ZöN 3 (Heime)	6761	424	302'000.00	349'822.20	261'724.75	Parzelle in ZöN (Heime)
Neuenburgstr.	Fussweg / Schifffläche / Parkanlage (Seeuferweg)	10109	118	236.00	236.00	235.00	Öffentliche Freifläche gem. Zonenordnung

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Garten-/Mattenstr.	grosser PP neben Feuerwehr und Turnhalle	10827	1'434	86'040.00	86'040.00	0.00	Öffentliche Nutzung gemäss Zonenordnung (neues Stadtarchiv)
Bürenstr.	Bürenstrasse, Trafostation ESB	9089	133	2'660.00	2'660.00	0.00	Grünzone gem. Zonenordnung
Madretschschüss	Kleinparzelle Grünzone	11270	24	480.00	480.00	0.00	Grünzone gem. Zonenordnung
Hirtenweg, Mett	Bahnböschung	4801	105	210.00	210.00	162.75	Grünfläche, keine Zone
Madretschstrasse	Kleinparzelle	4873	43	64.50	64.50	0.00	Grünfläche Bahnbord, ausserh. Baulinien
Gartenstrasse	Öff. Verkehrsraum	10207	761	32'578.31	32'578.31	0.00	Strassenareal
Grünstreifen neben Bartolomäusweg 13c+13b	Grünstreifen	4346	422	8'440.00	8'440.00	0.00	Zukünftige Strassenparzelle
Heideweg	Trottoir	7512	58	116.00	116.00	38.30	Strassenareal
Fischerweg	Befestigter Platz, Parkplätze	8059	272	16'320.00	16'320.00	43'808.70	Strassenareal
Kreuzplatz	Bushaltestelle Kreuzplatz	9392	240	4'800.00	4'800.00	4'255.05	Strassenareal
Madretsch-Strasse	Platz Madretschstr.	9441	229	13'740.00	13'740.00	17'071.15	Strassenareal
Freiburgstrasse	Freiburgstrasse, Parkplätze	9445	237	0.00	0.00	17'775.00	Strassenareal
Brüggstrasse	Trottoir m. Bushaltestelle	9655	129	7'740.00	7'740.00	0.00	Strassenareal
Bahnhofplatz	Öff. Platz vor Bahnhof	10059	1'480	88'800.00	88'800.00	151'283.00	Strassenareal, Bahnhofplatz
Solothurnstrasse	Parkplatz vis-à-vis ehem. Rest. Zollhaus	10215	791	0.00	0.00	0.00	Strassenareal

Mösliquartier	Terrain Im Ried (Parkanlage)	9306	1'537	6'148.00	6'148.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Mösliquartier	Terrain Im Ried (Parkanlage)	9307	131	524.00	524.00	0.00	Parzelle in ZöN (Parkanlage)
Grundstück-Gruppe Im Ried - Mösliquartier (Parkanlage)			1'668	6'672.00	6'672.00	0.00	

Schüssinsel

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Schüssinsel	Schüssinsel	8269	16'158	893'000.00	323'160.00	323'160.00	Parkanlage gem. Zonenordnung
Schüssinsel	Schüssinsel	8834	890	1'780.00	1'780.00	1'780.00	Parkanlage gem. Zonenordnung
Grundstück-Gruppe Schüssinsel			17'048	894'780.00	324'940.00	324'940.00	

Grenchenstrasse

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Grenchenstr.	Wendeplatz mit Bäumen	8827	1'071	64'260.00	64'260.00	201'489.50	Grünfläche gem. Zonenordnung
Grenchenstr	Grünzone	10995	489	9'780.00	9'780.00	3'357.80	Grünfläche gem. Zonenordnung
Grenchenstr	Grünzone	10996	605	12'100.00	12'100.00	1'729.60	Grünfläche gem. Zonenordnung
Grundstück-Gruppe Grenchenstr. Grünfläche gem. ZPP			2'165	86'140.00	86'140.00	206'576.90	

Neuenburgstrasse-Beaurivage

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Neuenburgstr., Beaurivage	Zugang und Teil Bootshafen	2957	800	1'600.00	1'600.00	1'598.00	Öffentliche Freifläche gem. Zonenordnung

Neuenburgstr., Beaurivage	Lagerplatz Boote	2959	2'515	5'030.00	5'030.00	4'560.55	Öffentliche Freifläche gem. Zonenordnung
Grundstück-Gruppe Neuenburgstr., Beaurivage			3'315	6'630.00	6'630.00	6'158.55	

Pilatusstrasse

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Pilatusstr.	Grünzone	3350	1'822	3'644.00	3'644.00	1'288.20	Grünzone gem. Zonenordnung
Pilatusstr.	Grünzone Hanglage	3824	301	602.00	602.00	0.00	Grünzone gem. Zonenordnung
Grundstück-Gruppe Pilatusstr. Grünzone			2'123	4'246.00	4'246.00	1'288.20	

Jakob-Strasse

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Jakob-Strasse	Wiese neben Sportfeldern / schmaler Landstreifen	10930	1'880	112'800.00	112'800.00	109'659.30	Strassenareal
Jakob-Strasse	Wiese neben Sportfeldern / schmaler Landstreifen	9213	1'977	118'620.00	118'620.00	90'263.85	Strassenareal
Grundstück-Gruppe Jakob-Strasse öffentlicher Verkehrsraum			3'857	231'420.00	231'420.00	199'923.15	

Orpund, Strassenraum

Adresse/Gebiet	Kurzbeschrieb aktueller Zustand	GB Nr.	Fläche m2	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR* 2016 in CHF	Begründung für Widmung
Orpund, Lindenhof	Strassenraum Lindenhofstrasse, Orpund	881	90	5'400.00	5'400.00	1'479.40	Strassenareal, Teilfläche Lindenhofstrasse auf

							Gemeindegebiet Orpund
Orpund, im Fröhlisberg	Strassenraum Büttenbergstr., Orpund	922	276	16'560.00	16'560.00	976.50	Strassenareal, Teilfläche Büttenbergstr. auf Gemeindegebiet Orpund
Grundstück-Gruppe Jakob-Strasse öffentlicher Verkehrsraum			366	21'960.00	21'960.00	2'455.90	

5. Er nimmt Kenntnis von der Entnahme aus der Neubewertungsreserve (Konto Nr. 29600.0100) in der Höhe von insgesamt CHF 9'484'544.03.
6. Er beschliesst die sofortige ausserplanmässige Abschreibung der gem. Ziffer 2 (unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Stadtrat) und Ziffer 4 gewidmeten Grundstücke zu Lasten der Erfolgsrechnung.
7. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften und Abteilung Finanzen und Steuern) mit dem Vollzug des Geschäfts.
8. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) gemeinsam mit der Direktion Bau, Energie und Umwelt zu klären, welche Stelle die angezeigten Verwaltungsleistungen bei den in das Verwaltungsvermögen gewidmeten Parzellen vorzunehmen hat.
9. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230596**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230009-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023 / Antrag an GR / Genehmigung

Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Deuxième semestre 2023 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 16.11. 2023 betreffend erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230597**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230224-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Postulat / Clauss Susanne / Katzenelend eindämmen / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Clauss Susanne / Endiguer la misère des chats / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 20.11.2023 betreffend Postulat 20230224, Clauss Susanne, «Katzenelend eindämmen» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung und beantragt dem Stadtrat, das dringliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230598**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230044-006	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 20.11.2023 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 51 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 26 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern sind 21 Erwachsene, 2 Ehepaare und 26 Minderjährige.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **29.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230599**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230009-004	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Erheblich erklärte Motionen und Postulate / 2-Jahresfristen / 2. Halbjahr 2023 / Antrag an GR / Genehmigung

Motions et postulats adoptés / délai de deux ans / Deuxième semestre 2023 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 20. November 2023 betreffend Erheblich erklärte Motionen und Postulate - Zweijahresfrist.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat und die dort bezüglich der einzelnen Vorstösse enthaltenen Anträge.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé